EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 20.4.2004
KOM(2004) 269 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja alustavasta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimus on sekasopimus, joka tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1999 eli ennen Euroopan unionin laajentumista käsittämään Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan. Näin ollen on tullut tarpeelliseksi tehdä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen pöytäkirja kymmenen uuden jäsenvaltion liittämiseksi sopimukseen 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Pöytäkirja käsittää myös tiettyjä teknisiä mukautuksia, jotka liittyvät Euroopan unionissa tapahtuneeseen institutionaaliseen ja oikeudelliseen kehitykseen.

Neuvosto valtuutti 8 päivänä joulukuuta 2003 komission aloittamaan neuvottelut yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Armenian, Azerbaidžanin, Valkovenäjän, Georgian, Kazakstanin, Kirgisistanin, Moldovan, Venäjän federaation, Turkmenistanin, Ukrainan ja Uzbekistanin kanssa pöytäkirjan tekemiseksi kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin.

Neuvottelut Georgian kanssa on sittemmin saatu päätökseen. Neuvotellun pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Liitteenä olevat ehdotukset ovat 1) neuvoston päätös pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tilapäisestä soveltamisesta ja 2) neuvoston ja komission päätös pöytäkirjan tekemisestä.

Komissio pyytää neuvostoa

- päättämään pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tilapäisestä soveltamisesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta;

- tekemään pöytäkirja Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja antamaan hyväksyntänsä, jotta Euroopan atomienergiayhteisö tekee sen.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja alustavasta soveltamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 2 kohdan, 47 artiklan 2 kohdan viimeisen virkkeen, 55 artiklan, 57 artiklan 2 kohdan, 71 artiklan, 80 artiklan 2 kohdan, 93 artiklan, 94 artiklan, 133 artiklan ja 181a artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon 16 päivänä huhtikuuta 2003 tehdyn liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon liittymissopimuksen liitteenä olevan liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto valtuutti 8 päivänä joulukuuta 2003 komission neuvottelemaan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Georgian tasavallan kanssa pöytäkirjan tekemisestä kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi sekä tiettyjen Euroopan unionissa tapahtuneeseen institutionaaliseen ja oikeudelliseen kehitykseen liittyvien teknisten mukautusten tekemiseksi.

(2) Sopimuspuolet ovat neuvotelleet pöytäkirjan ja se olisi nyt allekirjoitettava Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta sen mahdollista myöhempää tekemistä varten.

(3) Siihen asti, että pöytäkirjan virallisen tekemisen edellyttämät menettelyt on saatu päätökseen, sitä olisi väliaikaisesti sovellettava liittymisajankohdasta alkaen

[1] EUVL C […], […], s. […].

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö, jolla on, tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden puolesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen pöytäkirja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen johdosta edellyttäen, että pöytäkirja tehdään myöhempänä ajankohtana.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Pöytäkirjan voimaantuloon asti sitä sovelletaan tilapäisesti liittymisajankohdasta alkaen.

Tehty Brysselissä […].

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

LUONNOS:

kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kesken tehtyyn

KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN TEHTY PÖYTÄKIRJA

Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARIN TASAVALTA,

MALTAN TASAVALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä ’jäsenvaltiot’, joita edustaa Euroopan unionin neuvosto, ja

EUROOPAN YHTEISÖ JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ

jäljempänä ’yhteisöt’, joita edustavat Euroopan unionin neuvosto ja Euroopan komissio,

sekä

GEORGIA

OTTAVAT HUOMIOON Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisen Euroopan unioniin 1 päivänä toukokuuta 2004,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tšekki, Viro, Kypros, Latvia, Liettua, Unkari, Malta, Puola, Slovenia ja Slovakia ovat kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Georgian kesken tehdyn kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, jäljempänä ’sopimus’, joka allekirjoitettiin Luxemburgissa 22 päivänä huhtikuuta 1996, sopimuspuolia ja kukin niistä hyväksyy ja ottaa muiden jäsenvaltioiden tavoin huomioon sopimuksen ja siihen liitetyt asiakirjat.

2 artikla

Euroopan unionissa viime aikoina tapahtuneen institutionaalisen kehityksen huomioon ottamiseksi sopimuspuolet sopivat, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä sopimuksen viittauksia Euroopan hiili- ja teräsyhteisöön pidetään viittauksina Euroopan yhteisöön, jolle siirtyivät kaikki Euroopan hiili- ja teräsyhteisölle sopimuksen perusteella kuuluneet oikeudet ja velvollisuudet.

3 artikla

Tämä pöytäkirja on erottamaton osa sopimusta.

4 artikla

1. Yhteisöt, jäsenvaltioiden puolesta toimiva Euroopan unionin neuvosto ja Georgia hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelytapojensa mukaisesti.

2. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen edellisessä kappaleessa mainittujen menettelytapojen loppuun saattamisesta. Hyväksymisasiakirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

5 artikla

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan samana päivänä kuin vuoden 2003 liittymissopimus[2], mikäli kaikki hyväksymisasiakirjat on talletettu ennen kyseistä päivää.

2. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjoja ei ole talletettu ennen kyseistä päivää, tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Jos kaikkia tämän pöytäkirjan hyväksymisasiakirjoja ei ole talletettu ennen 1 päivää toukokuuta 2004, tämä pöytäkirja tulee väliaikaisesti voimaan 1 päivästä toukokuuta 2004.

6 artikla

Sopimuksen, päätösasiakirjan ja kaikkien sen liitteenä olevien asiakirjojen tekstit laaditaan tšekin, viron, unkarin, latvian, liettuan, maltan, puolan, slovenian ja slovakian kielillä.

Nämä tekstit ovat tämän pöytäkirjan liitteinä ja ne ovat yhtä todistusvoimaisia kuin sopimuksen, päätösasiakirjan ja sen liitteenä olevien asiakirjojen muilla kielillä laaditut tekstit

7 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, ruotsin, saksan, slovakian, slovenian, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, georgian ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty …… …… 2004

JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

EUROOPAN YHTEISÖJEN PUOLESTA

GEORGIAN PUOLESTA

---

[2] UVL L 236, 23.9.2003.